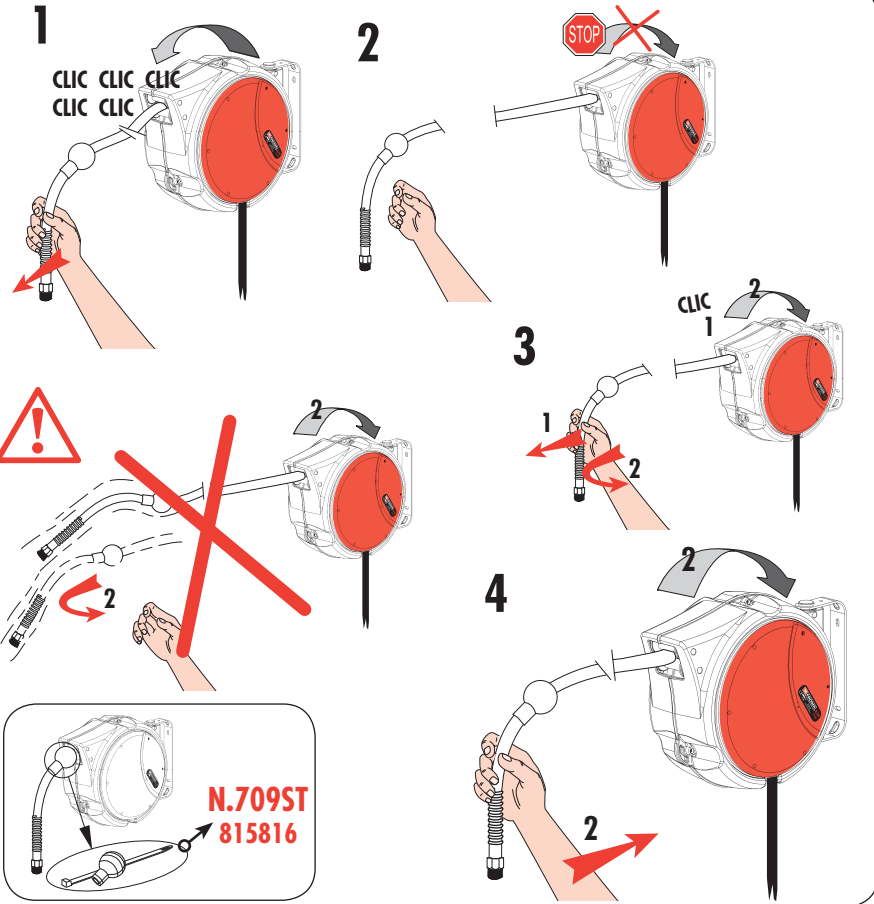
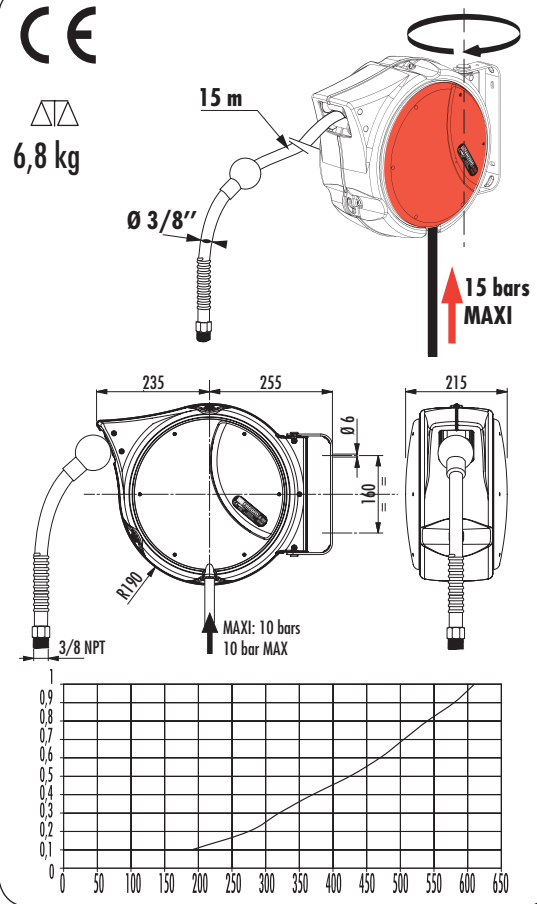




CE

6,8 kg



**FR INSTRUCTIONS DE SECURITE  
NE PAS UTILISER DE GAZ INFLAMMABLE**

Connecter l'enrouleur à l'installation d'air comprimé avec une pression maximum non supérieure à celle indiquée sur l'étiquette du produit (15 bars).  
Monter sur l'embout du tuyau, en sortie, un raccord rapide ou un outil pneumatique.  
Pendant l'utilisation, éviter le frottement du tuyau sur des arêtes ou sur des corps contondants.  
Au cas où le tuyau serait détérioré, il faut le remplacer par un spécialiste (Service Après Vente FACOM).  
L'enrouleur est muni d'un système à ressort avec un dispositif de blocage automatique.  
**Accompagner toujours le tuyau pendant l'enroulement** et faire attention, pendant l'utilisation, de ne pas débloquer accidentellement le cliquet.  
Installer l'enrouleur de façon à ce qu'il ne puisse pas provoquer de dommages aux personnes ou aux choses.  
Au cas où cet enrouleur serait installé sur une machine, sa mise en service est expressément interdite avant que la machine sur laquelle il sera placé n'ait été déclarée conforme aux dispositions de la norme.  
**PRECAUTIONS GENERALES**  
Le choix et l'utilisation des composants ont été effectués en tenant compte des conditions d'utilisation et de la vie de la machine prévue.  
Installer la machine de façon à ce qu'elle ne présente aucun danger pour les personnes exposées, même dans des conditions d'utilisation correcte.  
Aucune protection ou signalisation ne sera jamais suffisante si la personne n'observe pas certaines précautions, si la machine n'est pas maintenue dans les meilleures conditions et si les recommandations indiquées ci-dessous ne sont pas suivies.  
Apprendre comment utiliser correctement et régler la machine avant de commencer le travail.  
Contrôler que la personne qui utilise la machine le fasse de façon sûre et en connaisse le fonctionnement.  
Éviter de s'exposer ou d'exposer d'autres personnes à des risques inutiles.  
Insister pour que soient utilisés des moyens personnels de protection où cela est prévu.  
Ne jamais enlever, modifier ou interdire les DISPOSITIFS DE SECURITE appliqués par le constructeur.  
Au contraire vérifier qu'ils n'aient pas été enlevés ou que leur efficacité n'ait pas diminué.  
Travailler dans un environnement ordonné et sans danger, lumineux et spacieux.  
L'aire de travail ne doit être encombrée par aucun outil ou tout autre objet inutile.

**Déclaration CE de Conformité**  
NOUS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DECLARONS SOUS NOTRE PROPRE RESPONSABILITE QUE LE PRODUIT N.709 - ENROULEUR AUTOMATIQUE Marque FACOM - EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DE LA DIRECTIVE « MACHINES » 98/37/CE ANNEXES I, II, III ET V - EST CONFORME AUX NORMES EN ISO 12100-1 ET EN ISO 12100-2

01.07.2010  
Le Directeur Qualité FACOM  
*C. DEY*  
C. DEY

**EN SAFETY INSTRUCTIONS  
DO NOT USE A FLAMMABLE GAS**

Connect hose coiler to compressed air system at a maximum pressure not exceeding the one given on the product label (15 bar).  
Mount a quick fitting or the pneumatic tool on the pipe as it comes out, using the fitting already pressed onto the pipe.  
While in use, prevent the pipe from rubbing on sharp edges or on blunt objects. If the pipe is deteriorated, have a specialist replace it (FACOM After Sales Service).  
The coiler is equipped with a spring-loaded coiling system with automatic blocking device.  
**Always guide the pipe while it is being coiled** and take care, while operating, not to accidentally release the catch.  
Install the coiler in such a way as to prevent it from causing injury to personnel or damage to property.  
If this coiler is destined to be installed on a machine, it is expressly forbidden to start operating it before the machine where the coiler is installed has been declared to be in compliance with the directive's norms.  
**GENERAL PRECAUTIONS**  
Components have been chosen and used keeping mind the operating conditions and life span of the machine.  
Install the machine so that it presents no danger to exposed personnel, as long as it is used correctly. No protection or warning will ever be sufficient if the person fails to take certain precautions, if the machine is not maintained in peak operating condition, and if the following recommendations are not followed.  
Learn correct use and adjustment before starting work.  
Check that personnel using the machine does so safely and knows its operation.  
Avoid exposing yourselves and others to unnecessary risks.  
Insist that personal protection systems be used, where prescribed.  
Do not remove, modify, or inhibit SAFETY DEVICES put in place by the manufacturer, but rather verify that they are not removed or rendered less effective.  
Work in an environment that is orderly and free of hazards, with adequate light and room to work in.  
Keep the working area free of tools and any other unnecessary object.

**CE Declaration of Conformity**  
WE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DECLARE UNDER OUR OWN RESPONSIBILITY THAT THE PRODUCT N.709 - FACOM AIR-HOSE REEL - IS IN CONFORMITY WITH THE «MACHINERY» DIRECTIVE 98/37/EC ANNEXE I, II, III AND V - IS IN CONFORMITY WITH STANDARDS EN ISO 12100-1 AND EN ISO 12100-2

01.07.2010  
FACOM Quality Manager  
*C. DEY*  
C. DEY

**DE SICHERHEITSANWEISUNGEN  
KEIN GAS ZU BENUTZEN BRENNBAR**

Die Wickelmaschine mit der Druckluftanlage mit Druck, nicht höher als auf dem Etikett des Produktes angegeben, verbinden (15 bar). Auf den Ausgangsschlauch ein Verbindungsstück fuer schnellen Anschluss oder das pneumatische Werkzeug einbauen: dabei das schon auf dem Rohr gepresste Verbindungsstück verwenden.  
Während der Verwendung das Gleiten vom Schlauch an Ecken oder stumpfen Gegenständen vermeiden.  
Wenn ein Schlauch beschädigt ist, es von einem Facharbeiter ersetzen lassen (Kundendienst FACOM).  
Die Wickelmaschine ist mit einem gefederten Wicklungssystem mit automatischer Hemmvorrichtung versehen.  
**Dem Schlauch immer während dem Wickelverfahren helfen** und bei der Verwendung immer darauf achten, dass der Anschlagzahn nicht unabsichtlich entblockt wird. Die Wickelmaschine so einstellen, dass sie keine Schäden zu Menschen oder Sachen verursachen kann.  
Falls diese Wickelmaschine auf eine Maschine eingestellt wird, ist ihre Inbetriebsetzung vor der Konformitätserklärung mit dem Inhalt der EWG 89/392 Vorschrift der selben Maschine ausdrücklich verboten.  
**ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN**  
Fuer die Auswahl und die Verwendung der Bestandteile sind die Verwendungsbedingungen und die vorhergesehene Lebensdauer der Maschine in Betracht genommen worden.  
Die Maschine so einstellen, dass es keine Gefahr fuer die Anwesenden besteht, vorausgesetzt dass sie richtig verwendet wird. Keine Schutzvorrichtung oder Anzeige koennte niemals ausreichend sein, wenn man diese Vorsichtsmaßnahmen nicht befolgt, wenn die Maschine nicht am besten gewartet wird oder wenn die folgenden Empfehlungen nicht beachtet werden. Lernen Sie sorgfaeltig die vorschrittsmassigen Verwendungs- und Einstellungsanweisungen vor dem Arbeitsbeginn. Vergewissern Sie sich, dass der Bediener die Maschine sicher steuert und deren Arbeitsweise gut kann.  
Vermeiden Sie sich selbst und den anderen unnuetzliche gefaehrliche Verhalten.  
Verlagen Sie die Anwendung von individuellen Schutzvorrichtungen, wo es vorgesehen wird. Die vom Hersteller eingebauten SICHERHEITSVORRICHTUNGEN duerfen auf keinen Fall ausgeschaltet, veraendert oder gehemmt werden; im Gegenteil, vergewissern Sie Sich, dass niemand sie wegnimmt oder unwirksam macht. Arbeiten Sie in einem wohlgeordneten und gefahrlosen Milieu, mit ausreichenden Beleuchtung und Raerumen. Halten Sie den Arbeitsbereich frei von Werkzeugen und unnoetigen Gegenstaendern.

**CE-Konformitätserklärung**  
WIR, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, ERKLÄREN IN EIGENER VERANTWORTUNG, DASS DAS PRODUKT N.709 - AUTOMATISCH AUFROLLVORRICHTUNG FÜR DRUKLUFTSCHLAUCH Marke FACOM - DEN BESTIMMUNGEN DER MASCHINENRICHTLINIE 98/37/EG, ANHÄNGE I, II, III UND V ENTSPRICHT - DEN BESTIMMUNGEN DER NORM EN ISO 12100-1 UND EN ISO 12100-2 ENTSPRICHT.

01.07.2010  
De Qualitätsdirektor der Firma FACOM  
*C. DEY*  
C. DEY

**NL VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN  
GEEN GASSEN GEBRUIKEN BRANDBAAR**

Sluit de slanghaspel aan op het persluchtnet waarvan de maximum druk niet hoger is als op de etiket van het product aangegeven (15 bar).  
Schroef op de slangnippel aan de andere zijde een snelkoppeling of sluit deze direct aan op het pneumatische gereedschap.  
Voorkom tijdens het gebruik dat de luchtslang langs scherpe randen of kwetsbare voorwerpen schuurt.  
Indien de luchtslang beschadigd is, dient deze in een gespecialiseerde werkplaats vervangen te worden (Onderhoud service FACOM).  
De slanghaspel is uitgeroerd met een veer voor het automatisch opwickelen van de slang en een automatisch blokkeersysteem.  
Laat de luchtslang nooit terugschieten, maar begeleid de slang met de hand tijdens het automatisch oprollen.  
**Schakel het blokkeersysteem nooit uit bij een uitgetrokken luchtslang.**  
Monteer de slanghaspel op zo'n manier dat deze geen gevaar oplevert voor personen of objecten tijdens het zwenken.  
Indien één van deze slanghaspels op een machine wordt gemonteerd, dan is het verboden de slanghaspel eerder aan te sluiten dan de machine waarop deze slanghaspel gemonteerd is, conform de eisen van de Machinevoorschriften.  
**ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN**  
De keuze en het gebruik van de materialen zijn afgestemd op de gebruiksomstandigheden en de levensduur van het apparaat.  
Monteer het apparaat op zo'n manier dat de montage geen gevaar oplevert voor de gebruiker en dat het apparaat op een juiste manier gebruikt kan worden. Geen enkele veiligheidsvoorziening is voldoende indien de gebruiker de voorschriften niet in acht neemt.  
Het apparaat dient goed onderhouden te worden en de fabrikant raadt aan de volgende aanbevelingen op te volgen. Lees allereerst aandachtig de handleiding door voordat u het apparaat gaat gebruiken.  
Leg de werking van het apparaat uit aan de personen die er mee om moeten gaan zodat zij op de hoogte zijn van alle gebruiksmogelijkheden.  
Vermijd uzelf en anderen bloot te stellen aan onnodige risico's.  
Gebruik indien nodig beschermende kleding om de eigen veiligheid te garanderen. Demonteer of verander in geen geval de veiligheidsvoorzieningen die door de fabrikant zijn aangebracht en controleer deze voorzieningen regelmatig op hun doelmatigheid.  
Zorg dat de werkplaats altijd ordentelijk en schoon is en dat er voldoende licht aanwezig is om veilig te kunnen werken. Houdt de werkplaats vrij van gereedschappen en andere voorwerpen die geen functie hebben tijdens uw werkzaamheden.

**CE-Conformiteitsverklaring**  
ONDERGETEKENDE, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANKRIJK, VERKLAART ONDER DE EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID DAT HET PRODUCT N.709 - AUTOMATISCHES SLAGHASPTEL Merk FACOM - BEANTWOORDT AAN DE BEPALINGEN VAN DE MACHINERICHTLIJN 98/37/EGE BIJLAGEN I, II, III EN V - BEANTWOORDT AAN DE RICHTLIJN EN ISO 12100-1 EN EN ISO 12100-2

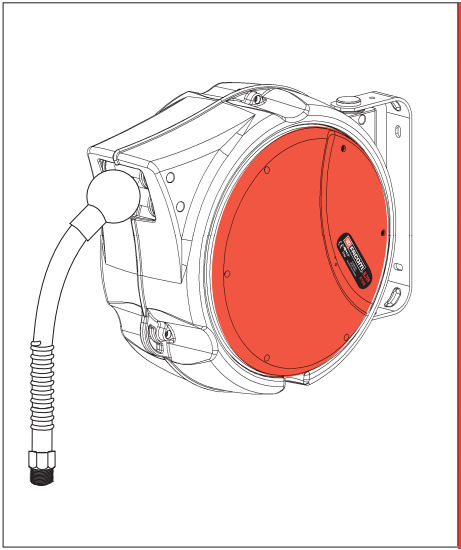
01.07.2010  
De Directeur Kwaliteit FACOM  
*C. DEY*  
C. DEY



En France, pour tous renseignements techniques sur l'outilage à main, http://www.facom.com

<b>FRANCE &amp; INTERNATIONAL</b>	FACOM S.A.S. 6/8, rue Gustave Eiffel B.P. 99 F-91423 MORANGIS cedex FRANCE Fax : (+33) 21 510 3627 Tel : (+33) 21 510 3627	<b>ITALIA</b>	SWK Werkzeugfabrik S.r.l. Via V. 3 21020 Monzile (VA) ITALIA Fax : (+39) 34 91 380 65 33 Tel : (+39) 34 91 778 21 13
<b>POLSKA</b>	FACOM Tools Polska Sp. z o.o. ul. Modrzewia 190 03-119 Warszawa POLSKA Fax : (+48) 114 273 9038 Tel : (+48) 114 273 9038	<b>ESPAÑA</b>	FACOM Herramientas S.L. Rifugio Industrial de Valdecas C/ Luis 1, s/n - Avda 95 - 271 47369 Valladolid ESPAÑA Fax : (+34) 49 202 69 819350 Tel : (+34) 49 202 69 819350
<b>UK</b>	FACOM Tools Ltd. Unit 10 The Mill 114-116 The Mill Widnes Cheshire WA8 7JH UK Fax : (+44) 1494 778 21 13 Tel : (+44) 1494 778 21 13	<b>DEUTSCHLAND</b>	FACOM Sinhof-Dehnbach GmbH Königsplatz 9 8600 DÜREN DEUTSCHLAND Fax : (+49) 202 69 819350 Tel : (+49) 202 69 819350
<b>USA</b>	FACOM Tools Inc. 22 Seneca South Road Woodlands East Industrial Estate Singapore 758081 SINGAPORE Fax : (+65) 6752 2697 Tel : (+65) 6752 2697	<b>FINLAND</b>	FACOM NORDEN Nordre Strandväg 1198 3150 HELSINKI FINLAND Fax : (+358) 15 47 39 35 Tel : (+358) 15 47 39 35
<b>NETHERLANDS</b>	FACOM Gearbedrijven B.V. Marsveldsestraat 14-16 2200 MECHELEN NETHERLANDS Fax : (+31) 15 47 39 35 Tel : (+31) 15 47 39 35	<b>ISLAND</b>	FACOM 3150 HELSINKI ISLAND Fax : (+358) 15 47 39 35 Tel : (+358) 15 47 39 35
<b>NETHERLANDS</b>	FACOM Gearbedrijven B.V. Marsveldsestraat 14-16 2200 MECHELEN NETHERLANDS Fax : (+31) 15 47 39 35 Tel : (+31) 15 47 39 35	<b>NETHERLANDS</b>	FACOM Gearbedrijven B.V. Marsveldsestraat 14-16 2200 MECHELEN NETHERLANDS Fax : (+31) 15 47 39 35 Tel : (+31) 15 47 39 35

**N.709  
811698**

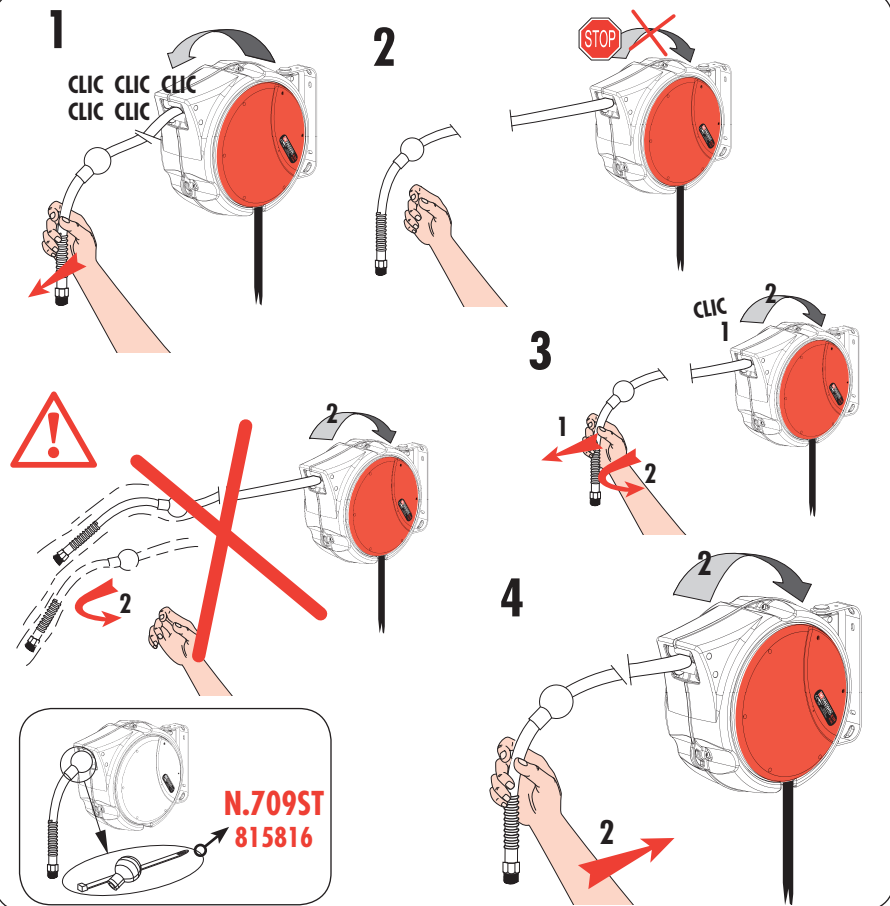
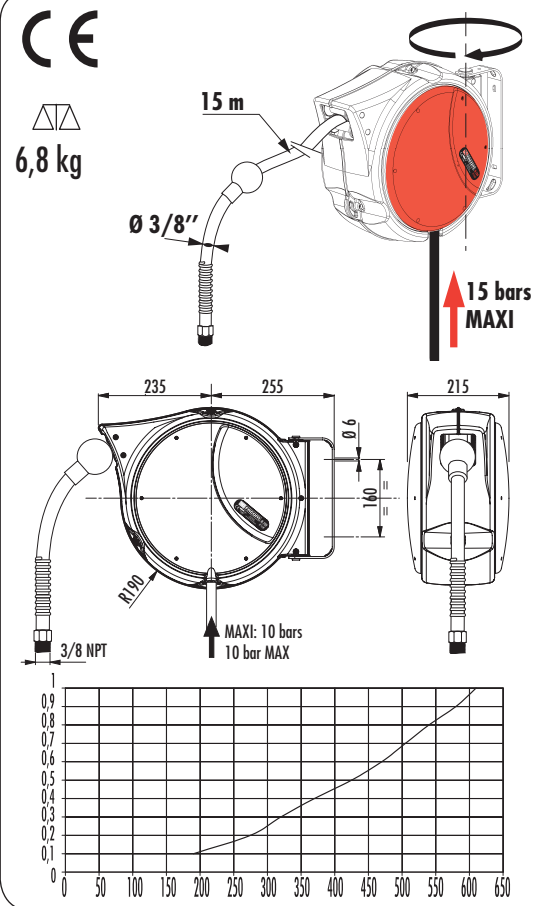


- Enrouleur automatique
- Air-hose reel
- Automatische aufröhrvorrichtung für druckluftschlauch
- Automatisches slanghaspel
- Enrollador neumático
- Arrotolatore automatico
- Enrolador automático
- Zwijak automatyczny
- Automatisk slangeoprueller
- Αυτοματoσ εκτυλιχτoσ

Notice d'instructions  
Instruction manual  
Bedienungsanleitung  
Gebruiksaanwijzing  
Guia de instrucciones  
Istruzioni per l'utilizzo  
Manual de instruções  
Instrukcja obsługi  
Brugsanvisning  
Οδηγίες χρήσεως  
**NU-N.709/0710**







**ES INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**  
**NO UTILIZAR GASES INFLAMABLE**  
 Conectar el enrollador al sistema de aire comprimido con una presión máxima no superior a la indicada en la etiqueta del producto (15 bar).  
 Montar sobre el tubo un racor rápido o utensilio neumático utilizando el racor ya puesto en el tubo. Evitar durante su uso el embotellamiento del tubo.  
 En caso de que est tubo esté defectuoso debe ser cambiado por un especialista (Servicio Pos-Venta FACOM). El enrollador está dotado de un sistema de rebobinado y dispositivo de bloqueo automático.  
**Acompañar siempre el tubo durante el rebobinado** y prestar atención durante su uso para no bloquear el diente de fijación.  
 Instalar el enrollador de modo que no dañe a persona o cosa.  
 Este enrollador está destinado para ser instalado en una máquina y está totalmente prohibido utilizarlo antes de que dicha máquina se declare conforme las normativas.  
**PRECAUCIONES**  
 La utilización de los componentes ha sido realizada teniendo en cuenta las condiciones de uso y la vida prevista de la máquina.  
 Instalar la máquina de modo que no presente ningún riesgo para la persona expuesta y para que la utilización sea la correcta.  
 Ninguna protección o señalización será suficiente si la persona no toma las precauciones adecuadas, si la máquina no se mantiene en las mejores condiciones o si las condiciones y recomendaciones abajo indicadas no son seguidas.  
 Aprenda el uso correcto antes de iniciar el trabajo.  
 Controlar que la persona que usa la máquina lo hace con seguridad y conoce su funcionamiento correctamente.  
 Evitar que se expongan otras personas para no correr riesgos innecesarios.  
 Insistir en el uso de las mejores protecciones.  
 No tocar, modificar o inhibir el DISPOSITIVO DE SEGURIDAD puesto por el fabricante, pero verificar que no haya perdido su eficacia.  
 Trabajar en un ambiente adecuado, fuera de peligro y con luces y espacios adecuados.  
 No tener utensilios u objetos innecesarios al lado de las máquinas.

**Declaración CE de Conformidad**  
 NOSOTROS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCIA, DECLARAMOS BAJO NUESTRA RESPONSABILIDAD QUE EL PRODUCTO N.709- ENROLLADOR NEUMÁTICO Marca FACOM  
 - ES CONFORME A LAS DISPOSICIONES DE LA DIRECTIVA "MÁQUINAS" 98/37/CE ANEXOS I, II, III Y V  
 - ES CONFORME A LAS NORMAS EN ISO 12100-1 Y EN ISO 12100-2  
 01.07.2010  
 El Director Calidad FACOM  
  
 C. DEY

**IT ISTRUZIONI DI SICUREZZA**  
**NON UTILIZZARE GAS INFIAMMABILE**  
 Collegare l'avvolgitore all'impianto di aria compressa con pressione massima non superiore a quanto indicato sull'etichetta del prodotto (15 bar).  
 Montare sul tubo in uscita un raccordo rapido o l'utensile pneumatico, utilizzando il raccordo già pressato sul tubo. Evitare durante l'uso lo strisciamento del tubo su spigoli o corpi contundenti.  
 In caso di tubo deteriorato farlo sostituire da uno specialista (Servizio Assistenza FACOM).  
 L'avvolgitore è dotato di sistema di riavvolgimento a molla con dispositivo di blocco automatico.  
**Acompagnare sempre il tubo durante il riavvolgimento** e prestare attenzione durante l'uso di non sbloccare accidentalmente il dente di arresto.  
 Installare l'avvolgitore in modo che non possa arrecare danni a persone o cose.  
 Qualora questo avvolgitore sia destinato ad essere installato su di una macchina, è fatto espresso divieto di messa in servizio prima che la macchina in cui sarà incorporato sia stata dichiarata conforme alle disposizioni della direttiva.  
**PRECAUZIONI GENERALI**  
 La scelta e l'utilizzo dei componenti è stata realizzata tenendo conto delle condizioni d'uso e della vita prevista della macchina.  
 Installare la macchina in modo che non presenti alcun pericolo per le persone esposte, purché l'utilizzo sia corretto. Nessuna protezione o segnalazione sarà mai sufficiente se la persona non osserverà certe precauzioni, se la macchina non sarà mantenuta al meglio delle sue condizioni e se le raccomandazioni sotto indicate non verranno seguite. Apprendere il corretto uso e regolazione prima di iniziare il lavoro.  
 Controllare che chi usa la macchina lo faccia in maniera sicura e ne conosca il funzionamento.  
 Evitare di esporVi o di esporre altre persone a rischi inutili.  
 Insistere perché vengano usati i mezzi personali di protezione dove previsti.  
 Non togliere, modificare o inibire i DISPOSITIVI DI SICUREZZA applicati dal costruttore, anzi verificare che non vengano rimossi o diminuiti d'efficacia.  
 Lavorare in un ambiente ordinato e privo di pericoli, con luce e spazi adeguati.  
 Tenere libera l'area di lavoro da utensili e qualsiasi altro oggetto non necessario.

**Dichiarazione CE di Conformità**  
 FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCIA, DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE IL PRODOTTO N.709 - ARROTOLATORE AUTOMATICO Marca FACOM  
 - È CONFORME ALLE DISPOSIZIONI DELLA DIRETTIVA « MACCHINE » 98/37/CE ALLEGATI I, II, III E V  
 - È CONFORME ALLE NORMA EN ISO 12100-1 ED EN ISO 12100-2  
 01.07.2010  
 Il Direttore Qualità FACOM  
  
 C. DEY

**PO INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**  
**NÃO UTILIZAR GASES INFLAMÁVEIS**  
 Ligar o enrolador à instalação de ar comprimido com pressão máxima não superior quanto indicado na etiqueta do produto (15 bar).  
 Montar no tubo de saída uma ligação rápida ou o utensílio pneumático, utilizando a ligação já existente no tubo. Durante a utilização, evitar a passagem do tubo sobre partes ou objectos que de alguma forma o possam danificar. Em caso de deterioração proceder à sua substituição por um técnico especializado (Serviço Após-Venda FACOM). O enrolador está dotado de um sistema de enrolamento de mola com dispositivo de bloqueio automático.  
**Acompanhar sempre o tubo durante a fase de enrolamento** e fazendo atenção durante o uso para não desbloquear acidentalmente o travão.  
 Instalar o enrolador de maneira a não causar qualquer dano a pessoas ou coisas.  
 Caso o enrolador de tubo seja instalado sobre uma máquina, é expressamente proibido pô-lo em funcionamento, antes que a máquina onde será incorporado, tenha sido declarada conforme as disposições da directiva correspondente.  
**PRECAUÇÕES GERAIS**  
 A escolha dos componentes foi efectuada de acordo com as condições de utilização e o tempo de vida previsto para a máquina.  
 Instalar a máquina de forma a que, sendo utilizada correctamente, não apresente qualquer perigo para as pessoas expostas. Nenhuma protecção ou sinalização será suficiente caso o operador não observe certas precauções, a máquina seja mantida nas melhores condições e caso as recomendações abaixo indicadas não sejam seguidas. Aprender a usar e a regular a máquina antes de iniciar o trabalho.  
 Verificar se o operador a utiliza de forma segura e se conhece bem o seu funcionamento.  
 Evitar a exposição do operador ou de outros a riscos inúteis.  
 Insistir para que sejam usados os meios pessoais de protecção nas situações previstas.  
 Nunca retirar, modificar ou anular os DISPOSITIVOS DE SEGURANÇA aplicados pelo construtor, mas, pelo contrário, verificar se não foram removidos ou diminuídos de qualquer forma na sua eficácia.  
 Trabalhar num ambiente arrumado e sem perigos, com luz e espaços adequados.  
 Manter a área de trabalho livre de ferramentas ou qualquer outro objecto não necessário.

**Declaración CE de Conformidade**  
 NÓS, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, DECLARAMOS SOB NOSSA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE O PRODUTO N.709 - ENROLLADOR AUTOMÁTICO Marca FACOM  
 - ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DA DIRECTIVA «MÁQUINAS» 98/37/CE ANEXOS I, II, III E V  
 - E ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS NORMAS EN ISO 12100-1 Y EN ISO 12100-2  
 01.07.2010  
 O Director de Qualidade FACOM  
  
 C. DEY

**PL INSTRUKCJA BEZPIECZEŃSTWA**  
**NIE UŻYWAĆ GAZÓW ŁATWOPALNYCH**  
 Podłączyć zwijacz do instalacji sprężonego powietrza o maksymalnym ciśnieniu nie przekraczającym wartości podanej na etykiecie wyrobu (15 bar).  
 Zamontować na rurze wyjściowej szybkie złącze lub przyrząd pneumatyczny, wykorzystując złącze uprzednio wprasowane na rurze.  
 Podczas użytkowania należy unikać ocierania się rury o krawędzie lub inne ciała obce.  
 W przypadku zużycia rury należy ją wymienić (Serwis Pospredażny FACOM).  
 Zwijacz wyposażony jest do zainstalowania w system zwijania z urządzeniem automatycznej blokady.  
**Należy zawsze podtrzymywać rurę podczas zwijania** i zwracać uwagę, aby w trakcie użytkowania nie odblokować przypadkowo zapadki zatrzymania.  
 Należy zainstalować zwijacz tak, aby nie spowodować szkód na rzecz osób bądź rzeczy.  
 Jeżeli zwijacz przeznaczony jest do zainstalowania na maszynie, zabronione jest uruchomienie przez sprawdzenie, czy maszyna, na której b' dzie zamontowany została uznana za zgodną z przepisami w/w dyrektywy.  
**OGÓLNE ĄRODKI BEZPIECZEŃSTWA**  
 Wybór i zastosowanie komponentów zostały dokonane biorąc pod uwagę warunki eksploatacyjne oraz przewidywany czas użytkowania maszyny. Zainstalować maszynę tak, by nie stanowiła niebezpieczeństwa dla eksploatujących ją osób, pod warunkiem że będzie właściwie użytkowana. Nie wystarczy żadne zabezpieczenie ani sygnalizacja, jeżeli osoba obsługująca nie zastosuje odpowiednich środków ostrożności, jeżeli maszyna nie będzie utrzymywana w jak najlepszym stanie i jeżeli nie zostaną wprowadzone w życie poniżej podane wskazania.  
 Przed rozpoczęciem pracy, należy przyswoić sobie zasady poprawnego użytkowania i regulacji.  
 Sprawdzić czy osoba obsługująca maszynę robi to w sposób bezpieczny i zapoznała się z jej działaniem.  
 Unikać wystawiania siebie i innych osób na niepotrzebne ryzyko. Nie usuwać, modyfikować ani nie blokować URZĄDZEŃ ZABEZPIECZAJĄCYCH zastosowanych przez producenta, należy sprawdzić czy nie zostały one wyjęte lub nie została pomniejszona ich sprawność. Pracować w otoczeniu uporządkowanym i pozbawionym ryzyka, o odpowiedniej przestrzeni i oświetleniu. W strefie pracy nie powinny znajdować się narzędzia, ani inne niepotrzebne przedmioty.

**Świadectwo Zgodności CE**  
 MY, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANCE, OŚWIADCZAMY NA WŁASNĄ ODPOWIEDZIALNOŚĆ, ŻE PRODUKT N.709 - ZWIJAK AUTOMATYCZNY Marki FACOM  
 - JEST ZGODNA Z POSTANOWIENIAMI DYREKTYWY « MASZYNY » 98/37/CE ZAŁĄCZNIKI I, II, III I V  
 - JEST ZGODNA Z POSTANOWIENIAMI UJEDNOLICONEJ NORMY EN ISO 12100-1 I EN ISO 12100-2  
 01.07.2010  
 Dyrektor ds. Jakości FACOM  
  
 C. DEY

**DK FREMSTILLET I HENHOLD**  
**MÅ IKKE BRUGES TIL BRÆNDBAR GAS**  
 Slangerullen tilsluttes trykløftssystemet med et max. end det, der er angivet på produktets etikette (15 bar). En lynkobling eller et trykløftværktøj monteres direkte på niplen, som er monteret på slangens ende.  
 Undgå at slangen under brug kommer i nærheden af skarpe kanter eller lign.  
 Hvis slangen ødelægges under brug, bør en specialist udkifte denne (Service FACOM).  
 Slangerullen er udstyret med retur-federtræk og flastlåsning af denne.  
**Hjælp altid med at styre slangen**, når denne skal spoles ind eller ud, og vær opmærksom når slangen løsnes fra en flastlåsning.  
 Vær opmærksom ved placeringen af slangerullen. Denne bør placeres, så personer ikke udsættes for fare ved brugen af denne.  
 Hvis slangerullen monteres på en maskine, må slangerullen ikke anvendes uden maskinen opfylder maskindirektivet.  
**GENERELLE SIKKERHEDSREGLER**  
 Rigtig anvendelse af FACOM produkter forlænger levetiden af disse.  
 Produktet installeres så det ikke er til fare for de personer, som betjener dette rigtigt. Ingen beskyttelse eller advarsel vil være effektivt, hvis brugeren ikke følger sikkerhedsreglerne, hvis produktet ikke er tilstrækkeligt vedligeholdt og hvis følgende anbefalinger ikke følges.  
 Læs instruktion og vejledning før start.  
 Personale som anvender produktet bør kende dets funktioner.  
 Undgå at udsætte Dem selv og andre for unødvendig risiko.  
 Kræv af personlig sikkerhedsbeskyttelse anvendes, hvor dette foreskrives.  
 Undgå at fjerne eller ændre sikkerhedsforanstaltninger placeret af fabrikken.  
 Hold arbejdsområdet frit for unødvendige genstande.

**CE-overensstemmelseserklæring**  
 VI, FACOM S.A.S., 6/8 RUE GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX FRANKRIG, ERKLÆRER HERMED PÅ EGET ANSVAR, AT PRODUKTET N.709 - AUTOMATISK Slangen-PRULLER af mærket FACOM  
 - ER I OVERENSSTEMMELSE MED KRAVENE I MASKINDIREKTIVET 98/37/EF BILAG I, II, III OG V  
 - ER I OVERENSSTEMMELSE MED KRAVENE I NORM EN ISO 12100-1 OG EN ISO 12100-2  
 01.07.2010  
 FACOM kvalitetschef  
  
 C. DEY

**GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ**  
**ΝΑ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΥΦΛΕΚΤΑ ΑΕΡΙΑ.**  
 Συνδέστε τη σωσκευή τυλίγματος στην σωσκευή του πεπιεσμένου αερα με μεγιστη πιεση οχι μεγαλυτερη απο αυτη ηου δειχεται στην ετικετα του προιοντος (15 bar). Συναρμολογηστε επι του σωληνα εξόδου εναν ταχυσυνδέσμο η το πνευματικο εργαλειο χρησιμοποιωντας τον ήδη προεσαρισμενο συνδέσμο επι του σωληνα.  
 Αποφυγετε κατα τη χρηση το σωραμο του σωληνα επανω σε ακρα και σε σωματα που εχουν τραχια επιφανεια.  
 Κατα την περιπτωση οπου διαπιστωθει φθορα του σωληνα πρεπει να αντικαθισταται απο ειδικευμενο επαγγελματια (υπηρεσιές μετά την πώληση FACOM).  
 Ο περιελικτης φερει συστημα περιελιξης με ελατηριο και ειδικο εξαρτημα αυτοματου σταματηματος (αυτομ.μπλοκαρισμα).  
**Συνοδευετε παντα το σωληνα κατα τη διαρκεια της περιελιξης του** και εχετε στραμμενη την προσοχη σας να μην αποδέσμευετε αταχως το δοντι σταματηματος.  
 Τοποθετηστε τον περιελικτη κατα τροπο που να μην επιφερει ζημιες σε ατομα η πρηντητα.  
 Όταν αυτος ο περιελικτης προοριζεται να τοποθετηθει επι αυτοκινητου οχηματος, ειναι ρητα απαγορευμενο να λειτουργησει οταν το αυτοκινητο δεν φερει ειδικη αδεια καταλληλοτητας για τη χρηση αυτη συμφωνα με την οδηγια.  
**ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ**  
 Η επιλογη και η χρησημοποιηση των διαφορων μερων εχει πραγματοποιηθει αφου εληφθησαν υποψη οι συνθηκες εργασιας και η προβλεπομενη διαρκεια ζωης του μηχανηματος.  
 Τοποθετηστε το μηχανημα με τροπο ωστε να μην ενεχει κινδυνους για τα εκτεθειμενα ατομα, αλλα και να ειναι ορθολογικος ο τροπος χρησης του. Κανενα προστατευτικο η προειδοποιητικη πινακίδα δεν ειναι ικανη να προστατευσει ατομα που δεν λαμβανουν τα μετρα τους αλλα και εαν δεν διατηρηται το μηχανημα κατω απο τις καλυτερες συνθηκες και δεν τηρηθουν οσα ενδεικνυνται στις παρακατω σειρες.  
 Μαθετε την ορθη χρηση και τους κανονισμους πριν να αρχισετε να εργαζεστε. Φροντιστε να εργαζονται ατομα ικανα που γνωριζουν τον τροπο λειτουργιας του μηχανηματος.  
 Αποφυγετε να εκτεθετε η να εκθετετε αλλα ατομα σε κινδυνο ανευ λογου και αιτιας. Επιμενατε το να χρησημοποιουνται τα ατομικα μεσα προστασιας οπου αυτα προβλεπονται.  
 Μην κοβετε, μην τροποποιητε η αναστελλετε τα ΜΕΣΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ που εφαρμοζει ο κατασκευαστης, αλλα αντιθετως να επαληθευετε οτι δεν τα εχουν βγαλει η και οτι δεν μειωθει η προστατευτικη ικανοτητα τους.  
 Να εργαζεστε σε ναοικουκερμενο περιβαλλον χωρις κινδυνους, φωτεινο και με τους καταλληλους χωρους. Κρατηστε ελευθερη την περιοχη εργασιας απο εργαλεια και οτιδηποτε αλλο μη αναγκαιο.

**Δήλωση Συμμόρφωσης CE**  
 ΕΜΕΙΣ, FACOM S.A.S., 6/8 ΟΔΟΣ GUSTAVE EIFFEL - BP 99 - 91 423 MORANGIS CEDEX ΓΑΛΛΙΑ, ΔΗΛΩΝΟΥΜΕ ΥΠΕΥΘΥΝΑ ΟΤΙ ΤΟ ΠΡΟΙΟΝ N.709 - ΑΥΤΟΜΑΤΟΣ ΕΚΤΥΛΙΧΤΗΣ Μάρκας FACOM  
 - ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΦΩΝΟ ΜΕ ΤΙΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ « ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ » 98/37/CE ΤΜΗΜΑ I, II, III ΚΑΙ IV  
 - ΕΙΝΑΙ ΣΥΜΦΩΝΟ ΜΕ ΤΙΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ EN ISO 12100-1 ΚΑΙ EN ISO 12100-2  
 01.07.2010  
 Ο διευθυντής ποιότητας FACOM  
  
 C. DEY